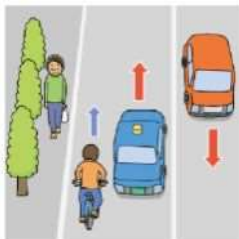


第4章 生活する／交通

日本の交通ルールは、皆さんの国や地域のルールと違う場合があります。
 安心・安全な生活を送るため、交通ルールをしっかりと理解しておきましょう。

4-1 交通ルール

【道を歩くとき】



- ① 人は歩道の右側を歩きます。
- ② 車は車道の左側を走ります。



- ③ 道をわたるときは横断歩道を渡ります。

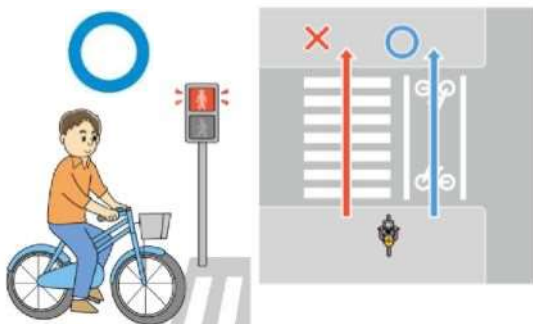
【自転車に乗るとき】



- ① 自転車は普通車道の左端を走ります。
 「自転車通行可」の標識のある歩道では車道寄りを走ります。



- ② 「止まれ」の標識のあるところでは、止まらなければいけません。



- ③ 交差点では信号を守ります。
 自転車専用横断歩道を渡ります。



- ④ 交差点で斜め横断をしてはいけません。二段階右折をします。

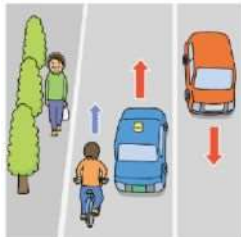
Capítulo 4 Vida diaria / Transporte

Las reglas de tráfico de Japón pueden ser diferente de las de su país y región. Asegúrese de comprender las reglas de tráfico para llevar una vida tranquila y segura.

4-1 Reglas de tráfico



【Cuando camina por las calles】



- ① Las personas caminan por el lado derecho de las aceras.
- ② Los coches corren por el lado izquierdo de las calzadas.

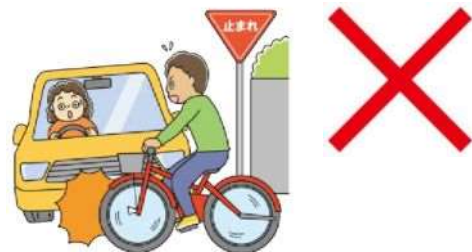


- ③ Cuando cruce las calles, camine por los pasos de peatones.

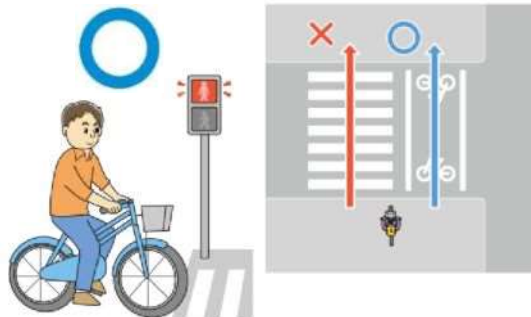
【Cuando monta en bicicleta】



- ① Las bicicletas normalmente corren por el lado izquierdo de las calzadas. En aceras con señales de "bicicletas permitidas", corren por el lado cerca de las calzadas.



- ② Hay que detenerse donde hay una señal de "Pare".



- ③ Observe el semáforo en las intersecciones. Pase por aceras exclusivas para bicicletas.



- ④ No hay que cruzar diagonalmente en las intersecciones. Necesita girar a la derecha cruzándose de carril (hook turn).



⑤ お酒を飲んだら、自転車に乗ってはいけません。



⑥ 傘をさしながら自転車に乗ってはいけません。



⑦ ヘッドホンで音楽を聞きながら乗ってはいけません。



⑧ 携帯電話を使いながら乗ってはいけません。



⑨ 並んで走ってはいけません。



⑩ スピードの出しすぎは いけません。安全なスピードで走ります。



⑪ 二人乗りをしてはいけません。



⑫ 夜はライトをつけます。

- ルールを守らないと 罰金（お金を払うこと）や 刑務所に入る 可能性があります。
- 自転車で 交通事故を 起こした場合、多額の 損害賠償責任（多くのお金を払う必要）が 出るかもしれません。自転車保険に 入って おきましょう。



⑤ Cuando consume alcohol, no debe montar en bicicleta.



⑥ No hay que montar en bicicleta con el paraguas abierto.



⑦ No hay que montar en bicicleta escuchando música con auriculares.



⑧ No hay que montar en bicicleta utilizando el teléfono móvil.



⑨ No hay que correr en bicicleta uno al lado del otro.



⑩ No hay que acelerar demasiado. Mantenga una velocidad segura.



⑪ No hay que montar dos en una bicicleta.



⑫ Encienda la luz por las noches.

- El incumplimiento de estas reglas puede resultar una multa o encarcelamiento.
- En caso de ocasionar un accidente de bicicleta, es posible que el perjudicado tenga que indemnizar por los perjuicios (necesidad de pagar mucha cantidad de dinero). Es aconsejable hacerse un seguro de bicicleta.

4-2 自転車防犯登録の仕方

【自転車防犯登録】

- 自転車を買ったときやもらったときは、登録をします。



登録シール



自転車を買ったとき ▶▶ 新しく登録します。

自転車をもらったとき ▶▶ 登録の名前を変えます。



- 自転車を新しく登録することも、名前を変える

ことも、自転車を売っているお店でできます。

- 在留カードを忘れずに持って行ってください。



【自転車を駐車するとき】

- ① 自転車は必ず駐輪場に止めてください。

- ② 道路上に止めてはいけません。
(回収業者に片づけられます。)



4-3 公共交通機関の乗り方

【公共交通機関の種類】



JR



私鉄



地下鉄



バス



路面電車



新幹線

など

4-2 Cómo hacer el registro de bicicletas para prevenir el robo

【Registro de bicicletas contra el robo】

- Se registra la bicicleta cuando se compra o se recibe.



<Sello de registro>



Cuando se compra una bicicleta ▶▶ Nuevo registro
 Cuando se recibe una bicicleta ▶▶ Cambio del nombre de registro



- Se puede hacer un nuevo registro de bicicleta o cambio del nombre de registro en cualquier tienda de bicicleta.
- No olvide llevar su tarjeta de residente.



【Cuando aparca una bicicleta】

- ① Asegúrese de aparcar su bicicleta en estacionamiento de bicicletas.
- ② No hay que aparcar en las calles. (Será recogida por agente de recogida.)



4-3 Cómo usar el transporte público

【Tipos del transporte público】



JR



Ferrocarril
privado



Metro



Autobús



Tranvía



Shinkansen
(tren bala)

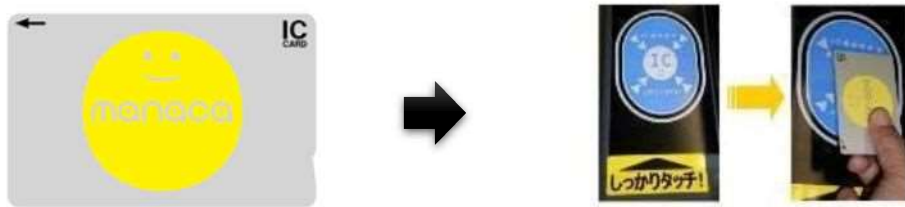
etc.

【電車（JR・私鉄・地下鉄など）の乗り方】

- ① 路線図で 行き方を 確かめます
- ② 行き先までの切符を 買います
- ③ 改札を 通ります



- ※ 交通系 I C カードがあるときは 切符を買わずに、改札に I C カードを タッチして 通ります



【バスの乗り方】

- ① バス料金が どこまで乗っても 同じとき
（料金が決まっているとき）
⇒ 普通、乗るときに お金を 払います。



- ② バス料金が 乗る距離によって 変わるとき
⇒ 乗るときに 整理券を 取ります。
⇒ 降りるときに 自分の整理券の番号を 見て
前のボードの 同じ番号に 書いてある お金を
払います。



- ※ I C カードが 使えるバスも 多いです。
I C カードが あるときは 乗るときに 1回、
または、乗るときと 降りるときの 2回 タッチします。



- ※ バスを 降りるときは ボタンを 押して 運転手に 知らせます。

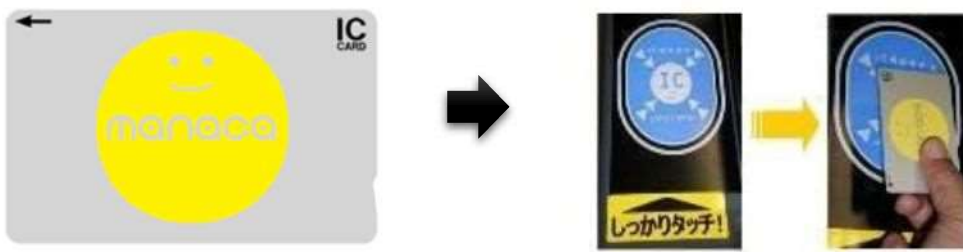


【Cómo subir al tren (JR/Ferrocarril privado/Metro)】

- ① Confirme cómo viajar en el mapa de ruta.
- ② Compre el billete para el destino.
- ③ Pase por el control de billetes.



※Si tiene una tarjeta IC de transporte, puede pasar el control con sólo tocarlo con esa tarjeta sin comprar un billete.



【Cómo subir al autobús】

- ① Cuando el precio del autobús es uniforme, sin importar dónde se viaja. (tarifa fija)
⇒ Normalmente se paga al subir.



- ② Cuando el precio del autobús varía según la distancia del viaje.
⇒ Tome el billete con números al subir.



- ⇒ Pague al bajar, después de haber confirmado el número del billete que ha tomado y buscar el precio que se indica debajo del mismo número en la table de enfrente.



※Existen muchos autobuses donde se pueden usar tarjetas IC. Si tiene una tarjeta IC, toque una vez al subir, o toque dos veces al subir y al bajar.



※Cuando desea bajar del autobús, apriete un botón para avisar al conductor.



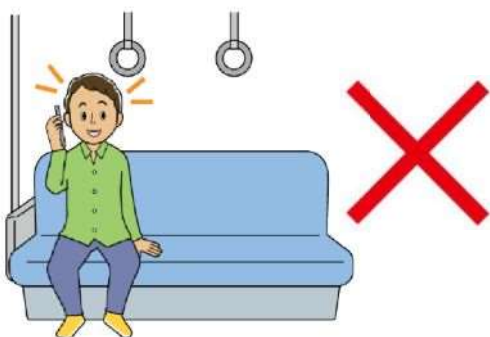
公共交通機関に 乗る時のマナー



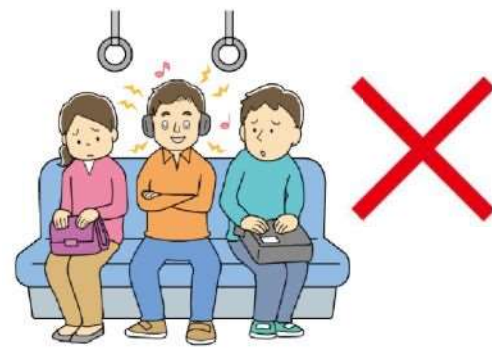
① プラットフォームや バス停では
列に 並んで 待ちましょう。



② 電車や バスに 乗る時は、降りる
人が 降りてから、乗りましょう。



③ 電車や バスの中では、大声で 話し
たり、電話で 話したり、しないよう
にしましょう。



④ ヘッドホンからの 音漏れに
気を付けましょう。



⑤ 優先席の近くでは、ペースメーカー
等への影響のため、携帯電話の
電源を OFFにしましょう。



優先席マーク

<つかってみよう! にほんご>

優先席は どのような意味ですか。

バスの乗りかたを 教えてください。

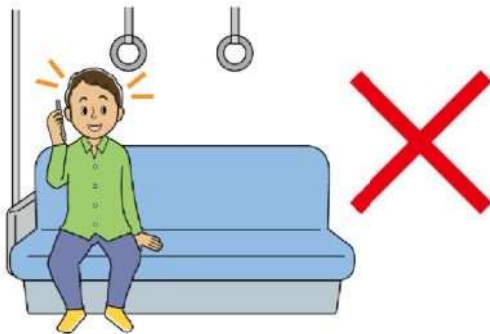
【Educación cuando sube al transporte público】



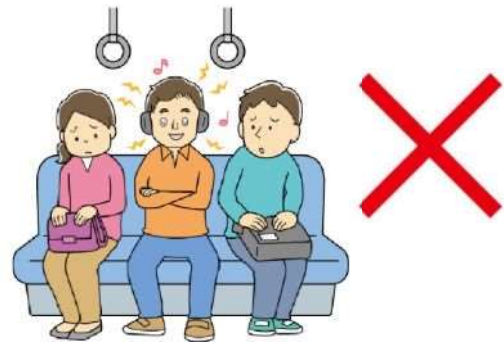
① Espere haciendo cola en el andén y en paradas de autobús.



② Cuando sube al tren y autobús, deje que baje la gente antes de subir.



③ Dentro de trenes y autobuses, no hable en voz alta ni hable por teléfono.



④ Preste atención al volumen de sonido de sus auriculares.



⑤ Apague su teléfono móvil cerca de los asientos de prioridad debido al posible impacto en los marcapasos.



<Marca de asientos de prioridad>

<“Nihongo”-¡vamos a utilizarlo! >



¿Qué significa el asiento de prioridad?



Por favor, enséñeme cómo subir al autobús.